

3. Liste de personnes concernées de la partie malienne et personnes ayant un entretien principales

Annexe-3 Liste de personnes concernées de la partie malienne et personnes ayant un entretien principales

(1) Etude du plan de base

Appartenance et Affectation	Nom
Ambassade du Japon au Sénégal	
Deuxième Secrétaire	M.Rintaro OGATA
Bureau de la JICA au Sénégal	
Représentant Résident	M.Tunco KUROKAWA
Chef de Bureau	M.Itaru HAMAKAWA
Adjoint au Représentant Résident	M.Kyota AOKI
Direction Nationale de la Coopération Internationale (DNCI)	
Ministère des Affaires Étrangère	
Directrice National Adjointe de la Coopération Internationale(DNCI)	Mme.Traore Rokiatou GUIKINE
Administrateur Civil	M.Yassaungo KONE
Conseiller des Affaires Étrangères	M. Tigué GUIROU
Ministère du Développement Rural et de l'Eau(MDRE)	
Ministre	M.Modibo TRAORE
Conseiller Technique	M.Karim DEMBÈLE
Direction Nationale de l'Hydraulique et de l'Énergie (DNHE)	
Directeur	M.Mahamadou SIDIBE
Chef de la Section d'Hydraulique Villageoise	M.Karaba TRAORE
Directeur Régional de Koulikoro	M.Alassane DOUMBIA
Ingénieur chargé du Système Solaire	M.Scydou KEÏTA
Ingénieur Hydrogéologue	M.Amadou GUINDO
Ingénieur Géophysicien	M.Oumar COULIBALY
Hydrogéologue	M.Madia SIDRO
Conseiller de la CCAEP	M.Daniel Faggianelli
Coordinateur National	Dr.Issa DEGOGA
Chef de Service de la Planification de l'EDM	M.Alhali KEÏTA
Région de Koulikoro	
Gouverneur de la Région de Koulikoro	M.Hadji Sékou DEMBÈLE
Conseiller au Développement	M.Bakary Mamadou TRAORE
Cercle de Kati	
Premier Adjoint au Commandant	M.Asson TOGOU
Commandant de Kalabancoro	M.Mamadou HAÏDARA
Cercle de Koulikoro	
Premier Adjoint au Commandant	M.Yaya TRAORE
Chef d'Arrondissement de Koulikoro central	M.Alassane S.Maïga
Commandant de Koulikoro central	M.Sahidou TANGARA
Cercle de Kangaba	
Commandant	M.Mamadou Gaoussou TRAORE
Premier Adjoint au Commandant	M.Pathé MAÏGA
Deuxième Adjoint au Commandant	Macm Cissoko
Commandant de Arrondissement Kangaba	Gaowsou TRAORE
Adjoint au Représentant Résident de l'UNICEF	M.El Hadji DIOUF
Chargé de Signature Pour Projet de l'Infrastructure	M.Chek TRAORE
Représentant Résident de Global 2000	M.Bradley A. BARKER
Chargé du Développement Agricole de USAID	M.Lawrence E. PAULSON
Chargé de Suivi et Evaluation Equipe du Nord	M.Ibrahim LITNY

(2) Explication d'ébauche de rapport de l'étude du plan de base

Appartenance et Affectation	Nom
Ambassade du Japon au Sénégal	
Deuxième Secrétaire	M.Daisuke HOSHIINO
Bureau de la JICA au Sénégal	
Représentant Résident	M.Tunco KUROKAWA
Adjoint au Représentant Résident	M.Kyota AOKI
Direction Nationale de la Coopération Internationale (DNCI)	
Ministère des Affaires Etrangères	
Directeur National de la Coopération Internationale(DNCI)	M.Mamady TRAORE
Conseiller des Affaires Etrangères	M. Tigué GUIROU
Ministère du Développement Rural et de l'Eau(MDRE)	
Conseiller Technique	M.Moussa SISSOKO
Conseiller Technique	M.Karim DEMBELE
Direction Nationale de l'Hydraulique (DNH)	
Directeur	M.Harimakan KEITA
Chef de Division Hydraulique Villageoise	M.Moussa DIENG
Chef de Section Hydraulique Villageoise	M.Karaba TRAORE
Directeur Régional de Koulikoro	M.Alassane DOUMBIA
Ingénieur Hydrogéologue	M.Amadou GUINDO
Chef de Section de la CCAEP	M.Yaya DEMBELE

(3) Explication d'ébauche de rapport final de l'étude du plan de base

Appartenance et Affectation	Nom
Ambassade du Japon au Sénégal Deuxième Secrétaire	M.Daisuke HOSHINO
Bureau de la JICA au Sénégal Représentant Résident (Chef d'équipe d'explication d'ébauche de rapport final)	M.Tunco KUROKAWA
Adjoint au Représentant Résident	M.Kyota AOKI
Direction Nationale de la Coopération Internationale (DNCI) Ministère des Affaires Etrangères	
Directeur National de la Coopération Internationale(DNCI)	M.Mamady TRAORE
Conseiller des Affaires Etrangères	M. Tigué GUIROU
Ministère du Développement Rural et de l'Eau(MDRE)	
Ministre	M.Modibo TRAORE
Conseiller Technique	M.Karim DEMBELE
Direction Nationale de l'Hydraulique (DNH)	
Directeur	M.Harimakan KEITA
Chef de Division Inventaire des Ressources Hydrauliques	M.Sidi TOURE
Chef de Division Hydraulique Villageoise	M.Moussa DIENG
Chef de Section Hydraulique Villageoise	M.Karaba TRAORE
Directeur Régional de Koulikoro	M.Alassane DOUMBIA
Ingénieur Hydrogéologue	M.Amadou GUINDO
Coordinateur National	Dr.Issa DEGOGA

4. Procès-verbal des discussions

PROCES-VERBAL DES DISCUSSIONS

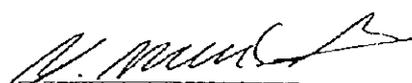
Etude du plan de base pour le Projet d'alimentation en eau potable dans les cercles de Kati, Koulikoro et Kangaba en République du Mali

En réponse à la requête de la République du Mali (désignée ci-dessous en abrégé "le Mali"), le Gouvernement Japonais a décidé l'exécution d'une étude du plan de base pour le Projet d'alimentation en eau potable dans les cercles de Kati, Koulikoro et Kangaba (désigné ci-dessous en abrégé "le Projet") et a confié cette étude à l'Agence japonaise de coopération internationale (désigné ci-dessous en abrégé "la JICA").

La JICA a délégué au Mali, du 8 au 17 avril 1999 une mission d'étude, conduite par M. Yasuo MUKAI.

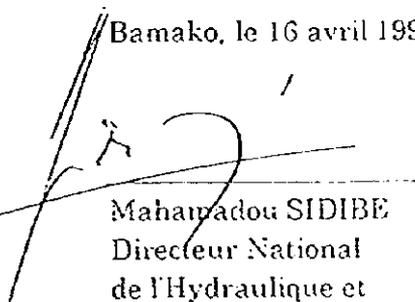
La mission d'étude a eu une série de discussions avec les personnes concernées du Gouvernement Malien, et a effectué sur place les études nécessaires dans la zone de l'étude.

Suite à ces discussions et à l'étude sur place, les deux parties se sont mises d'accord sur les points figurant en annexes. La mission d'étude effectuera l'étude sur la base de cet accord, et rédigera le rapport de l'étude du plan de base.



Yasuo MUKAI
Chef de Mission d'étude du plan de base
Agence Japonaise de Coopération
Internationale (JICA)

Bamako, le 16 avril 1999



Mahamadou SIDIBE
Directeur National
de l'Hydraulique et
de l'Energie

ANNEXE

1. Objectifs

Le présent projet vise à améliorer les conditions de vie des habitants de villages confrontés à de graves crises d'eau et situés dans 3 cercles aux environs de Bamako, par la construction de forages.

2. Zone objet du projet

Cercles de Kati (Arrondissement de Nguela et de Kalabankoro), Koulikoro et Kangaba (ANNEXE 1)

3. Organisme d'exécution

Le Ministère du Développement Rural et l'Eau du Mali sera l'agence de supervision du projet.

La Direction Nationale de l'Hydraulique et de l'Energie du Mali sera l'organisme d'exécution du projet.

4. Requête malienne

Suite aux discussions avec la mission d'étude, les points indiqués ci-dessous ont fait l'objet de la requête finale. Le contenu définitif du Projet sera déterminé après les études et analyses détaillées.

(1) Construction d'installations

Construction de 243 forages équipés de pompe manuelle.

5. Système de la Coopération financière non-remboursable

(1) Après discussion avec la mission d'étude, le Gouvernement Malien a compris le système de la Coopération financière non-remboursable du Gouvernement Japonais figurant dans l'ANNEXE 2.

(2) Si ce projet est réalisé dans le cadre de la Coopération financière non-remboursable du Gouvernement Japonais, le Gouvernement Malien s'engage à prendre les dispositions nécessaires figurant dans l'ANNEXE 3 pour le bon déroulement du projet.

6. Calendrier de l'étude

(1) Le Consultant effectuera l'étude jusqu'au 10 juin 1999.

(2) La JICA établira le rapport abrégé du plan de base en français, et déléguera une mission d'explication du rapport abrégé du plan de base au Mali vers la fin août 1999.

D

Lr

7. Autres points connexes

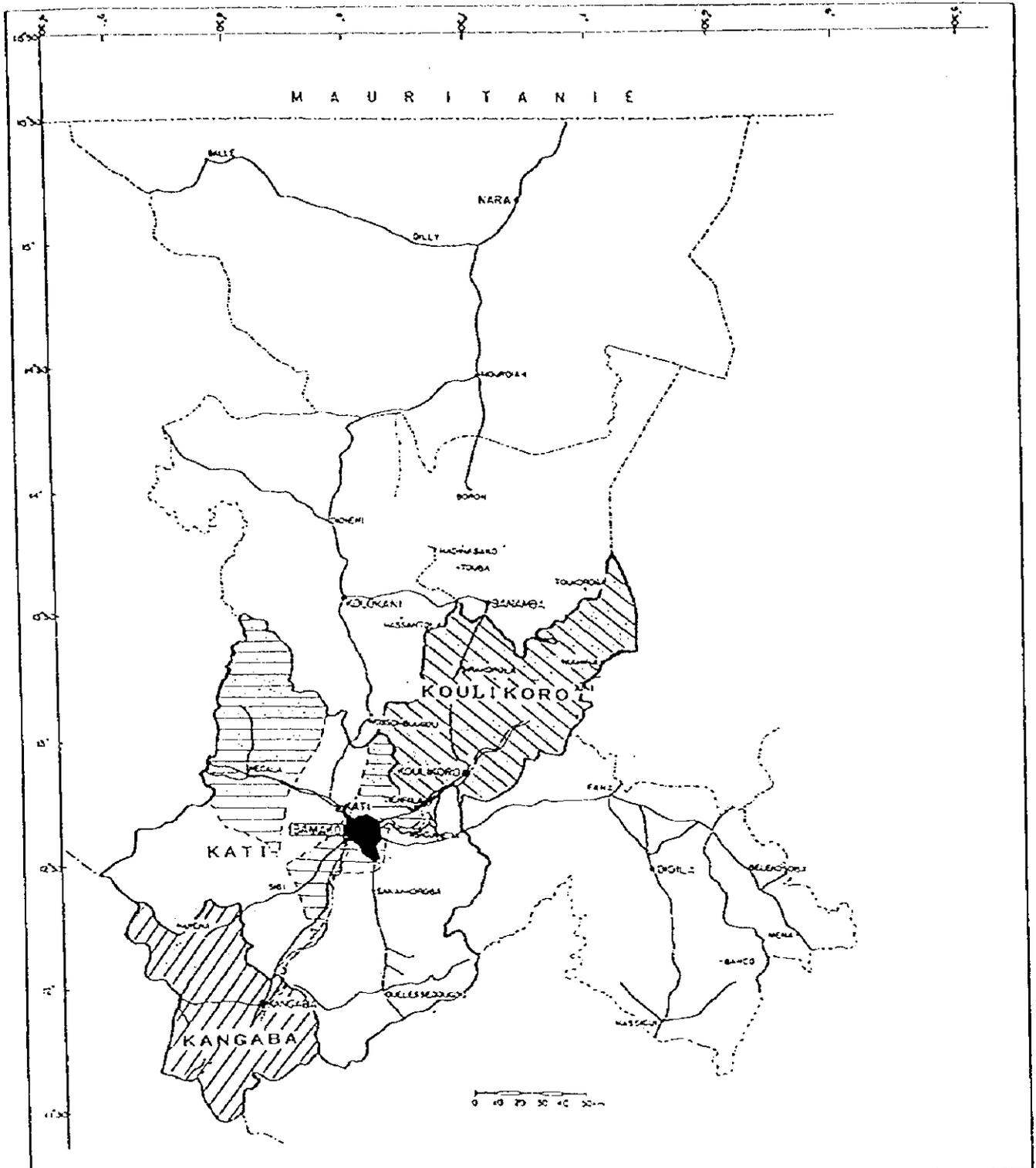
(1) La mission d'étude a expliqué la raison de la division en Phases I et II de la présente étude. Au cours de la Phase I, la JICA établira le rapport abrégé de l'étude du plan de base, incluant le concept de base et le plan de base du projet. Au cours de la Phase II, la JICA établira le rapport abrégé des résultats de l'étude du plan de base, incluant la conception technique détaillée basée sur les résultats de l'étude de la Phase I. Le rapport de l'étude du plan de base corrigera et finalisera les résultats des études effectuées au cours des deux phases.

(2) Le Gouvernement de la République du Mali se chargera des actions de sensibilisation des villages bénéficiaires qui seront responsabilisés pour l'entretien et la gestion des installations.



10

ANNEXE 1



Lr

CARTE DE LA ZONE D'INTERVENTION

ANNEXE 2

Programme D'aide Financiere Non-Remboursable Du Japon

1. Procédure de l'aide financière non-remboursable

Le programme d'aide financière non-remboursable est exécuté selon la procédure suivante.

1) Demande (requête effectuée par le pays bénéficiaire)

Etudes (étude préliminaire/étude du concept de base effectuées par la JICA)

Estimation et approbation (estimation par le gouvernement du Japon et approbation par le Conseil des ministres du Japon)

Détermination de l'exécution (Echange de Notes entre les deux gouvernements)

Exécution (Mise en oeuvre du Projet)

2) Lors de la première étape, la requête présentée par le pays bénéficiaire est examinée par le gouvernement du Japon (Ministère des Affaires étrangères) afin de déterminer si elle est pertinente dans le cadre de l'aide financière non-remboursable. Au cas où il serait confirmé que la requête est prioritaire en tant que projet d'aide financière non-remboursable, le gouvernement du Japon demande à la JICA de procéder à une étude.

Lors de la seconde étape, l'étude (étude du concept de base) est effectuée par la JICA ayant conclu un contrat avec une société de consultation japonaise chargée de l'exécution.

Lors de la troisième étape (estimation et approbation), le gouvernement du Japon décide sur la base du rapport de l'étude du concept de base élaboré par la JICA, si le Projet convient au cadre de l'aide financière non-remboursable. Il est ensuite soumis pour approbation au Conseil des ministres.

Lors de la quatrième étape (détermination de l'exécution), l'exécution du Projet approuvé par le Conseil des ministres est officiellement déterminée par la signature de l'Echange de Notes entre les deux gouvernements.

Au fur et à mesure de l'exécution du Projet, la JICA accélérera le processus d'exécution en apportant son soutien au pays bénéficiaire pour la procédure d'appel d'offres, les signatures des contrats et les autres opérations nécessaires.

2. Contenu de l'étude

1) Contenu de l'étude

Le but de l'étude (étude du concept de base) effectuée par la JICA est de fournir un document de base permettant de déterminer si un projet est exécutable ou non dans le cadre du Programme d'aide financière non-remboursable du Japon.

Le contenu de l'étude est le suivant:

- a) confirmer l'arrière-plan de la requête, les objectifs et les effets du Projet, ainsi que les capacités de maintenance du pays bénéficiaire nécessaires à



fr

l'exécution du Projet

- b) évaluer la pertinence de l'aide financière non-remboursable du point de vue technologique et socio-économique
- c) confirmer le concept de base du plan convenu après discussions entre les deux parties
- d) préparer un plan de base du Projet
- e) estimer les coûts du Projet.

Le contenu de la requête n'est pas obligatoirement approuvé en tant que contenu de l'aide financière non-remboursable. Le concept de base du projet doit être confirmé par rapport au cadre de l'aide financière non-remboursable du Japon.

Le gouvernement du Japon demande au gouvernement du pays bénéficiaire de prendre toutes les mesures qui pourraient s'avérer nécessaires pour assurer son indépendance lors de l'exécution du Projet. Ces mesures doivent être garanties même si elles n'entrent pas dans la juridiction de l'organisme du pays bénéficiaire en charge de l'exécution du Projet. Par conséquent, l'exécution du Projet doit être confirmée par toutes les organisations concernées du pays bénéficiaire par la signature des minutes des discussions.

2) Sélection des consultants

En vue de la bonne exécution du Projet, la JICA effectue une sélection parmi les consultants enregistrés auprès de la JICA après avoir procédé à un examen des propositions soumises par ces derniers. Le consultant sélectionné procède à l'étude du concept de base et élabore le rapport sur la base des références fournies par la JICA.

A l'étape de conclusion du contrat entre le consultant et le pays bénéficiaire après l'Échange de Notes, la JICA recommande le même consultant que celui qui a participé à l'étude du concept de base afin d'assurer une cohérence technique entre l'étude du concept de base et le plan détaillé, et d'éviter tout délai indu provoqué par la sélection d'un autre consultant.

3. Plan de l'aide financière non-remboursable du Japon

1) Qu'est-ce qu'une aide financière non-remboursable?

Le Programme d'aide financière non-remboursable accorde au pays bénéficiaire des fonds non-remboursables qui permettront de fournir les installations, les équipements et les services (main-d'oeuvre ou transport, etc.) pour le développement socio-économique du pays, selon les principes suivants et conformément aux lois et réglementations afférentes du Japon. L'aide financière non-remboursable n'est pas effectuée sous forme de don en nature au pays bénéficiaire.



2) Signature de l'Echange de Notes (E/N)

L'aide financière non-remboursable du Japon est accordée conformément aux Notes échangées entre les deux gouvernements et dans lesquelles sont confirmés, entre eux, les objectifs, la durée, les conditions et le montant de l'aide.

3) La "durée de l'aide" s'inscrit dans l'année fiscale dans laquelle le Conseil des ministres a approuvé le Projet. Toutes les procédures d'aide, Echange de Notes, conclusion des contrats avec le consultant et le contractant et paiement final à ceux-ci, doivent être achevées durant cette année fiscale.

Toutefois, en cas de retard lors de la livraison, de l'installation ou de la construction dû à des éléments incontrôlables tels que les conditions météorologiques, la durée de l'aide financière non-remboursable pourra être prolongée d'une année fiscale supplémentaire après accord entre les deux gouvernements.

4) Fourniture de produits et de services

L'aide doit être en principe réservée exclusivement à l'achat de produits provenant du Japon ou du pays bénéficiaire, et aux services de ressortissants japonais ou du pays bénéficiaire.

Le terme "ressortissants japonais" signifie les personnes physiques japonaises ou les personnes morales japonaises dirigées par des personnes physiques japonaises.

Lorsque les deux gouvernements le jugent nécessaire, l'aide financière non-remboursable peut être utilisée pour les produits ou les services tels que le transport d'un pays tiers (autre que le Japon ou le pays bénéficiaire).

Toutefois, dans le cadre de l'aide financière non-remboursable, les principaux contractants, à savoir le consultant, l'entrepreneur et la société de commerce nécessaires à l'exécution de l'aide, doivent en principe être exclusivement des ressortissants japonais.

5) Nécessité de la vérification

Le gouvernement du pays bénéficiaire ou son représentant autorisé conclura les contrats en Yen japonais avec les ressortissants japonais. Ces contrats seront vérifiés par le gouvernement du Japon. Cette vérification est nécessaire car les fonds de l'aide financière non-remboursable proviennent des taxes des citoyens japonais.

6) Dispositions à prendre par le gouvernement du pays bénéficiaire

Lors de l'exécution de l'aide financière non-remboursable, le pays bénéficiaire devra prendre les dispositions suivantes:

(1) Acquérir, dégager et niveler le terrain nécessaire pour les sites du Projet, /



avant le commencement des travaux de construction.

- (2) Assurer les installations de distribution d'électricité, d'approvisionnement et d'évacuation des eaux, ainsi que les autres utilités nécessaires à l'intérieur et aux alentours du site.
- (3) Prévoir les bâtiments nécessaires avant les travaux d'installation dans le cas où le Projet consiste à fournir des équipements.
- (4) Prendre en charge la totalité des dépenses et l'exécution rapide du déchargement, du dédouanement dans le port de débarquement et le transport terrestre des produits achetés dans le cadre de l'aide financière non-remboursable.
- 5) Exonérer les ressortissants japonais des droits de douane, taxes intérieures et/ou autres levées fiscales imposées dans le pays bénéficiaire eu égard à la fourniture des produits et des services spécifiés dans les contrats vérifiés.
- (6) Accorder aux ressortissants japonais dont les services pourraient être requis en relation avec la fourniture des produits et des services spécifiés dans les contrats vérifiés, toutes les facilités nécessaires pour leur entrée et leur séjour dans le pays bénéficiaire pour l'exécution des travaux.
- (7) "Usage adéquat"

Le pays bénéficiaire est requis d'entretenir et d'utiliser les installations construites et les équipements achetés dans le cadre de l'aide financière non-remboursable de manière adéquate et efficace, et de désigner le personnel nécessaire pour le fonctionnement et la maintenance, ainsi que de prendre en charge toutes les dépenses autres que celles couvertes par l'aide financière non-remboursable.

- (8) "Réexportation"

Les produits achetés dans le cadre de l'aide financière non-remboursable ne doivent pas être réexportés à partir du pays bénéficiaire.

- (9) Arrangement bancaire (A/B)

- (a) Le gouvernement du pays bénéficiaire ou son représentant autorisé devra ouvrir un compte à son nom dans une banque de change agréée au Japon (ci-après dénommée la "Banque"). Le gouvernement du Japon exécutera l'aide financière non-remboursable en procédant aux paiements en Yen japonais pour couvrir les obligations du gouvernement du pays bénéficiaire ou de son représentant autorisé conformément aux contrats vérifiés.

- (b) Les paiements seront effectués lorsque les demandes de paiement seront présentées par la Banque au gouvernement du Japon, conformément à l'Autorisation de Paiement émise par le gouvernement du pays bénéficiaire ou de son représentant autorisé.



10

ANNEXE 3

Mesures à prendre par la République du Mali si la Coopération financière non-remboursable du Japon est accordée pour ce projet

- (1) Confirmation des sites du projet
- (2) Nettoyage, nivellement et entretien des sites avant le commencement de la construction
- (3) Construction des routes d'accès (aménagement) jusqu'aux sites avant le commencement de la construction
- (4) Prise en charge de la commission concernant les opérations bancaires, s'appuyant sur l'arrangement bancaire avec la banque de change international du Japon
 - 1) Commission portant sur l'autorisation de paiement (A/P)
 - 2) Commission de paiement
- (5) Mesures nécessaires pour l'exonération de droits de douane et le dédouanement des équipements et matériaux du projet transportés jusqu'au port de débarquement
- (6) Fourniture des autorisations nécessaires à l'arrivée et au départ du Mali, et pendant la période d'exécution du projet aux ressortissants japonais venus au Mali pour la fourniture des équipements et matériaux et les services, conformément au contrat conclu
- (7) Exonération des taxes imposées au Mali et autres prélèvements des ressortissants japonais venus au Mali pour la fourniture des équipements et matériaux et les services, conformément au contrat conclu
- (8) Assurer la maintenance correcte des installations qui seront construites et aménagées dans le cadre de la Coopération financière non-remboursable
- (9) Régler les frais généraux nécessaires concernant toutes les autres constructions et aménagements, le transport et la mise en place des équipements et matériaux non inclus dans le cadre de la Coopération financière non-remboursable



kr

ANNEXE 4

**LISTE DES VILLAGES DU CERCLE DE KATI
AYANT EXPRIME DES BESOINS EN FORAGE**

1 - ARRONDISSEMENT DE : KALABAN CORO

No	Nom du village	Population	Bétail	Nbre forages existants	Nbre forages demandé
1	Chyodo	433	400	0	1
2	Donioumana	498	170	0	1
3	Dalakana	1454	700	2	2
4	Dogodouman	1118	—	0	4
5	Diatoula	429	140	0	1
6	Farabana	547	100	0	2
7	Gwana	753	2500	0	2
8	Gringoume	850	150	0	2
9	Kabala	466	200	0	1
10	Kakele	692	0	0	2
11	Kamale	699	0	0	2
12	Katibougou	1069	200	0	3
13	Kodyouninko	540	0	0	1
14	Koulouninkoro	935	1100	2	2
15	Korale	566	350	0	2
16	Niamana	540	—	0	2
17	Krina	612	600	0	2
18	Mamanibougou	286	80	0	1
19	Meny	314	0	0	1
20	Sikoulou	266	—	0	1
21	Mounoumounoumba	392	150	0	1
22	Nafadi	1511	500	0	4
23	Ngalobougou	376	90	0	1
24	Ntabakoro	649	90	0	2
25	Danfara	577	80	0	2
26	Nteguedo Ntafari	306	90	0	1
27	Nteguedo Samassebg	360	180	0	1
28	Nteguedo Sirakoro	360	460	0	1
29	Zorokoro	552	320	0	1
30	Ouenzinougou	1868	70	0	5
31	Safo	1392	100	2	2
32	Samanko	1788	310	2	3
33	Samaya	1440	1400	2	2
34	Serouala	747	150	0	2
35	Sala	3000	65	0	4
36	Sirabougou	376	70	0	1
37	Dabani	127	—	0	1
38	Tassan	339	80	0	1
39	Torodo	489	280	0	1
40	Kandjiguila	2001	400	0	5
41	Krina somono	118	—	0	1
42	N'Tinzeni	239	—	0	1
43	Fomba bougou	200	—	0	1
SOUS TOTAL				10	79




2 - ARRONDISSEMENT DE : NEGUELA

N ^o	Nom du village	Population	Bétail	Nbre forages existants	Nbre forages demandé
1	Bamabougou	350	—	0	1
2	Donadji-Banko	498	1260	0	1
3	Bankouma II	530	800	0	1
4	Bankouma I	735	1200	0	1
5	Boala	632	3350	0	1
6	Bourake Bougou	1033	1150	0	2
7	Boro	522	106	0	1
8	Goussoumale	843	1050	0	2
9	Dombila	325	—	0	1
10	Katiboubou-Nialenko	394	650	0	1
11	Komikomi	905	—	0	1
12	Kouniou	936	300	0	2
13	Konkou	377	1720	0	1
14	Mamaribougou	639	500	0	1
15	Mariko 2	465	10110	0	1
16	Maribougoukoro	469	170	0	1
17	M'Piebougou	695	1160	0	2
18	Negetaba	986	5320	0	2
19	Negebobougou	380	1360	0	1
20	Niessamabougou	356	180	0	1
21	Djibroula	1721	—	0	4
22	Djiblebougou	479	—	0	1
23	Saman	260	120	0	1
24	Sananmba	601	1250	0	1
25	Sananko	357	400	0	1
26	Sikorobassibougou	275	900	0	1
27	Siraracoronni	664	—	0	1
28	Sirendougou	748	—	0	2
29	Sonko	628	1400	0	1
30	Soniebougou	1023	1300	0	2
31	Bayabougou	1494	—	0	2
32	Sankebougou	269	2010	0	1
SOUS TOTAL				0	43

TOTAL DU CERCLE DE KATI :
VILLAGES

75

122

Le

**LISTE DES VILLAGES DU CERCLE DE KOULIKORO
AYANT EXPRIME DES BESOINS EN FORAGE**

3 - ARRONDISSEMENT DE : KOULIKORO CENTRAL.

No	Nom du village	Population	Bétail	Nbre forages existants	Nbre forages demandé
1	Diarabougou	988	277	0	2
2	Dianguinebougou	1182	775	0	3
3	Feya	769	4300	0	2
4	Fegoum	944	—	0	3
5	Madina	330	—	0	1
6	Mafea	447	2400	0	1
7	Nieniele	707	—	0	2
8	Chyo	474	1366	0	1
9	Sendo	302	1750	0	1
10	Taffala	770	6500	0	2
11	Tonga	288	1450	0	1
SOUS TOTAL				0	19

4 - ARRONDISSEMENT DE : KOULA

1	Diouko	412	2100	0	1
2	Kefolo	344	300	0	1
3	Koula-Marka	1106	—	0	3
SOUS TOTAL				0	5

5 - ARRONDISSEMENT DE : NIAMINA

1	Baberebougou	788	500	0	2
2	Faramana	—	—	0	1
3	Falebougou	331	750	0	1
4	Fani	239	—	0	1
5	Fassombougou	430	760	0	1
6	Fougaleni	586	1210	0	1
7	Kalo	306	291	0	1
8	Kolimana	1049	1850	0	3
9	Kolombada	470	2500	0	1
10	Kondo	611	430	0	1
11	Konabougou	1099	4500	2	1
12	Konsoffe	1073	2300	0	3
13	Kouroula	317	7150	0	1
14	Manta	431	650	0	1
15	Nabougou	742	5360	0	2
16	N'Tomikoro	—	—	0	1
17	Segala	1720	5500	2	2
18	Sirakorobougou	1454	2200	2	2
19	Soutourabougou	574	2200	0	1
20	Tamani-Bambara	776	—	1	1
21	Torokoro	600	—	0	1
22	Nassanbougou Maribg	270	1030	0	1
23	Ngabakoro	282	2600	0	1
24	Tomona Kagolo	244	400	0	1
SOUS TOTAL				7	32

M

Lr

6- ARRONDISSEMENT DE : KENENKOU

No	Nom du village	Population	Bétail	Nbre forages existants	Nbre forages demandé
1	Dinan Marka	1197	528	0	3
2	Dina bambara	478	—	0	2
3	Kassa	565	1380	0	1
4	Sassira	487	—	0	2
5	Mamadebougou	332	290	0	1
6	Tienkala	1095	6510	0	3
SOUS TOTAL				0	12

7- ARRONDISSEMENT DE : SIRAKOROLA

1	Amarebougou	312	220	0	1
2	Beleninko	640	3130	0	2
3	Dougouni	719	3500	0	2
4	Kokani	507	3380	0	1
5	Kourouma	393	1660	0	1
6	Zorokoro	488	—	0	1
7	Belako	260	1600	0	1
SOUS TOTAL				0	9

8- ARRONDISSEMENT DE : TOUGOUNI

1	Balaban	252	2770	0	1
2	Dorebougouni	532	1600	0	1
3	Kanika	356	5200	0	1
4	Kiba	298	1250	0	1
5	Oulla	548	1515	0	1
6	Sirakolo	399	425	0	1
7	Konina	959	—	0	2
8	Wonian	420	1600	0	1
9	Katiola	420	—	0	1
SOUS TOTAL				0	10

9- ARRONDISSEMENT DE : TIENFALA

1	Sirakoroni	200	—	0	1
2	Dogoro	200	205	0	1
SOUS TOTAL				0	2

TOTAL DU CERCLE DE KOULIKORO :

VILLAGES

62

89

**LISTE DES VILLAGES DU CERCLE DE KANGABA
AYANT EXPRIME DES BESOINS EN FORAGE**

10 - ARRONDISSEMENT DE : KANGABA CENTRAL

No	Nom du village	Population	Bétail	Nbre forages existants	Nbre forages demandé
1	Fombo	749	--	0	1
2	Banankoro	1686	1500	2	1
3	Sakoro	322	--	0	1
4	Figuirakoro	1789	600	0	4
5	Manicoura	3900	--	0	4
6	Delafondo	1085	--	0	2
7	Deguella	1603	--	0	4
8	Fondona	314	--	0	1
9	Dangakoro	314	--	0	1
10	Sakolenda	584	--	0	1
11	Sananfara	466	260	0	1
12	Fou	1243	--	0	4
13	Selin	363	140	0	1
14	Mansaya	541	--	0	1
15	Kobilani	531	--	0	1
SOUS TOTAL				2	28

11- ARRONDISSEMENT DE : NARENA

1	Balankoumana	1529	--	0	2
2	Silofara	966	--	0	1
3	Sokourani	952	1800	0	1
SOUS TOTAL				0	4

TOTAL DU CERCLE DE KOULIKORO :

32

VILLAGES 18

TOTAL DU PROJET :

243

VILLAGES 155

br

PROCES-VERBAL DES DISCUSSIONS
POUR L'ETUDE DU PLAN DE BASE
POUR LE PROJET D'ALIMENTATION EN EAU
DANS LES CERCLES DE KATI, KOULIKORO ET KANGABA
EN REPUBLIQUE DU MALI
(EXPLICATION DE L'EBAUCHE DE RAPPORT)

En avril 1999, l'Agence japonaise de coopération internationale (ci-après désignée la "JICA") a délégué une mission d'étude du plan de base pour le Projet d'Alimentation en eau dans les cercles de KATI, KOULIKORO et KANGABA (ci-après désigné le "Projet") en République du Mali (ci-après désigné le "Mali").

Sur la base des discussions, de l'étude sur le terrain et de l'examen technique des résultats de l'étude réalisé au Japon, la JICA a élaboré une ébauche de Rapport de l'Etude du plan de Base.

Afin de présenter cette ébauche de Rapport à la partie malienne et d'en discuter les composantes, la JICA a envoyé au Mali, du 26 août au 2 septembre 1999, une Equipe d'explication (ci-après désignée "l'Equipe") conduite par M. Yasuo MUKAI de la JICA.

Suite aux discussions, les deux parties ont confirmé les points principaux figurant dans l'Annexe. L'Equipe continuera son travail pour établir le Rapport de l'étude du plan de base.

Bamako, le 1^{er} septembre 1999



Yasuo MUKAI
Chef d'équipe
Equipe d'explication de l'ébauche de Rapport
Agence japonaise de coopération
internationale (JICA)
(Japon)

Harimakan KEITA
Directeur National
de l'Hydraulique

ANNEXE

1. Composantes de l'ébauche de Rapport

Le Gouvernement du Mali a approuvé et accepté dans le principe les composantes de l'ébauche de Rapport expliquées par l'Equipe.

2. Système de la Coopération financière non-remboursable du Japon

La partie malienne comprend bien le système de la Coopération financière non-remboursable du Japon et les mesures nécessaires à prendre par le Gouvernement du Mali, expliquées par la mission de plan de base et figurant dans les Annexes 2 et 3 du Procès-Verbal des discussions signé par les deux parties le 16 avril 1999.

3. Programme de l'Etude

- 3-1. Le consultant poursuivra l'examen des résultats de l'étude au Japon jusqu'à la mi-octobre 1999.
- 3-2. La JICA établira une ébauche de Rapport final en français et enverra une mission afin d'expliquer son contenu vers la fin-octobre 1999.
- 3-3. Sur la base principalement des résultats des discussions de l'ébauche de Rapport, la JICA achèvera le Rapport final et l'enverra au Gouvernement du Mali en février 2000.

4. Autres questions pertinentes

- 4-1 La partie malienne a donné son accord à la JICA sur le choix des villages concernés (voir les Annexes-1 et 2) et la construction de 198 forages avec pompe manuelle et 2 mini-adductions d'eau avec système solaire.
- 4-2 La partie malienne a demandé à la JICA d'étudier le système anti-vol des panneaux du système solaire prévu dans le projet.

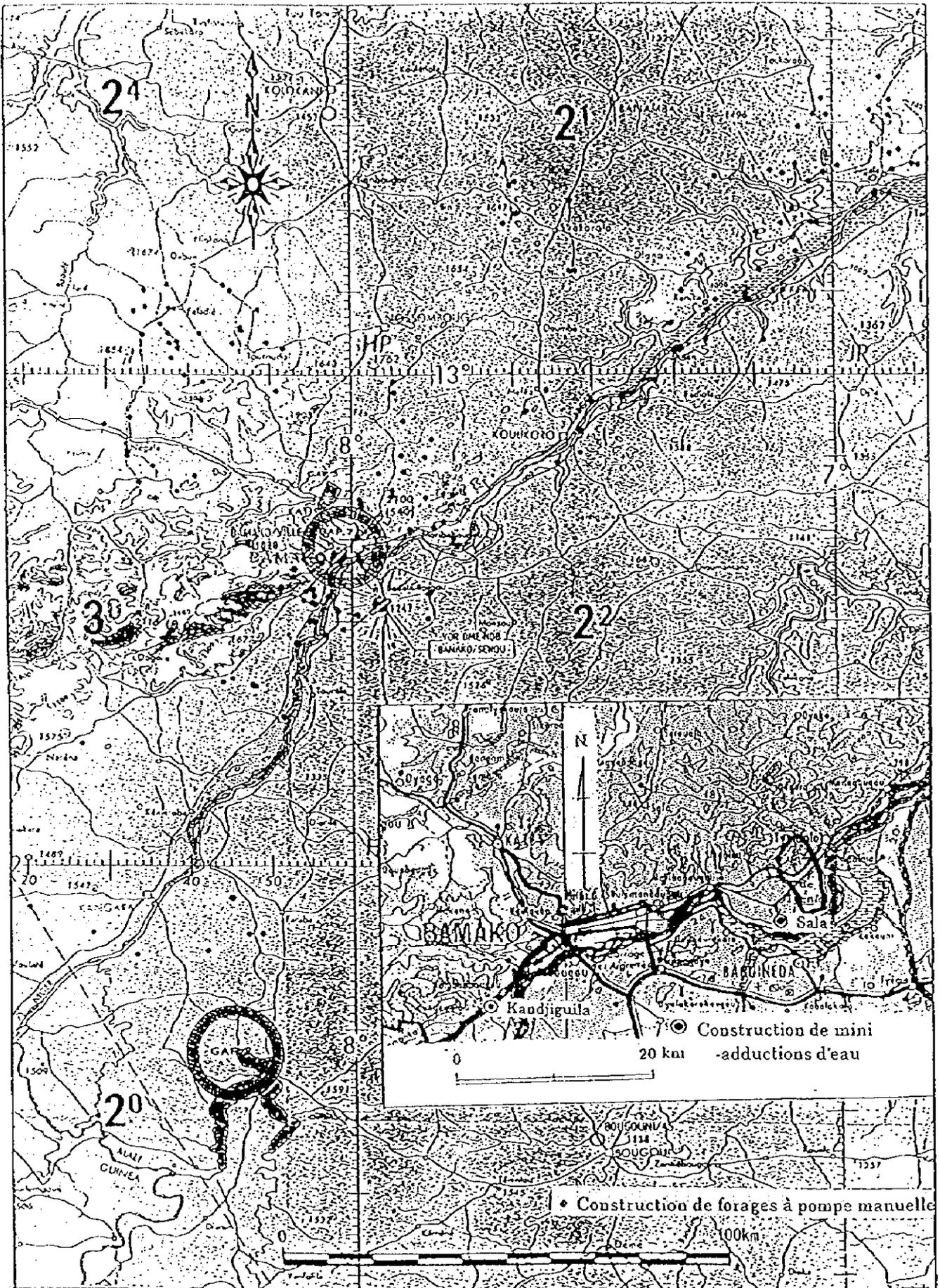


4-3 La partie malienne a demandé à la JICA de lui donner une assistance pour la sensibilisation et la formation des villageois dans le cadre de la coopération financière non remboursable.

4-4 Les deux parties se sont mis d'accord sur le principe de la contribution de la partie malienne dont le montant est mentionné en Annexe-3.

A handwritten signature in black ink, appearing to be a stylized letter 'h' or similar character.A handwritten signature in black ink, consisting of a circular loop followed by a few strokes.

ANNEXE-1



Carte des emplacements des villages objets de la construction
d'installations hydrauliques (proposition)

A

P

ANNEXE-2 Tableau des résultats de l'étude du nombre des installations hydrauliques

Cercle de KATI

N°	Nom de Village	Population		Villages dominants		Nombre de Prospection Electrique Adjectif	Nombre total de Prospection Electriques	Nombre de Villages de la réalisation des Pompes (Proposition)	Nombre de Total de Pompes équipées P.M. (Proposition)	Nombre de Total de Micro-installation d'eau (Proposition)	(No. 1)
		1996	Estimation en 2001	Requête	Etude						
1	Chyelo	433	602	0	0	1	1	1	1	1	
2	Doukourou	498	600	0	1	1	0	0	0	0	
3	Dafakara	1.021	1.022	2	2	2	2	1	2	2	
4	Dogobourou	1.118	1.205	0	1	1	3	1	3	3	
5	Dialinda	429	512	0	0	1	1	1	1	1	
6	Faccharou	517	621	0	0	2	2	1	2	2	
7	Gorou	243	307	0	0	2	2	1	2	2	
8	Gragouane	860	1.024	0	0	2	2	1	2	2	
9	Kalouli	406	622	0	0	1	1	1	1	1	
10	Kakole	602	834	0	1	2	2	1	2	2	
11	Kamule(Sabou)	629	812	0	1	2	1	1	1	1	
12	Karabougou	1.069	1.284	0	0	3	3	1	3	3	
13	Kachyayoukto	540	661	0	1	1	0	0	0	0	
14	Koulaninkoro	315	427	2	2	2	2	1	2	2	
15	Kouli	646	682	0	0	2	2	1	2	2	
16	Niamana	640	682	0	2	2	0	0	0	0	
17	Nfian	612	737	0	0	2	2	1	2	2	
18	Niamaribougou	286	315	0	0	1	1	1	1	1	
19	Nyoy	314	378	0	1	1	0	0	0	0	
20	Sikouli	266	287	0	0	1	1	1	1	1	
21	Moumoumoumba	392	472	0	0	1	1	1	1	1	
22	Nafadi	1.611	1.821	0	1	4	3	1	3	3	
23	Ngoulougou	376	433	0	0	1	1	1	1	1	
24	Nioulakoro	649	782	0	0	2	2	1	2	2	
25	Doufian	577	620	0	0	2	2	1	2	2	
26	Niougou Nioufian	306	309	0	0	1	1	1	1	1	
27	Niougou Nioufian	260	434	0	0	1	1	1	1	1	
28	Niougou Nioufian	360	434	0	0	1	1	1	1	1	
29	Zankoro	582	665	0	0	1	1	1	1	1	
30	Ououlougou	1.868	2.251	0	0	6	6	1	6	6	
31	Safo	1.222	1.672	2	2	2	2	1	2	2	
32	Souankouli	1.788	2.155	2	2	3	3	1	3	3	
33	Sarany	1.440	1.735	2	2	2	2	1	2	2	
34	Seyouali	717	909	0	1	2	1	1	1	1	
35	Safo	2.600	2.410	0	0	4	4	1	4	4	
36	Siribougou	376	463	0	0	1	1	1	1	1	
37	Dalimi	127	137	0	0	1	1	1	1	1	
38	Takou	329	408	0	0	1	1	1	1	1	
39	Takou	489	660	0	0	1	1	1	1	1	
40	Kamouli	2.001	2.411	0	0	5	6	1	6	6	
41	Koumou	118	127	0	0	1	1	1	1	1	
42	N'fian	229	264	0	1	1	0	0	0	0	
43	Koumou	260	216	0	0	1	1	1	1	1	
TOTAL		31.274	37.362	10	19	79	68	38	68	59	

P.M.: Pompe Manuelle

2 - Arrondissement de NGOUFLA

(No. 2)

N°	Nom du Village	Population 1956	Estimation en 2001	Populaire	Religieux	Autre	Religieux	Religieux dominants	Autre	Nombre de Proscriptions Pharaoniques Adhésif	Nombre local de Proscriptions Pharaoniques	Nombre de Villages de la population des Proscriptions	Nombre de Total de Proscriptions P. M. (Propositions)	Nombre de Total de Proscriptions (Total)
1	Hammamou	360	422	0	0	0	0	1	1	1	1	1	1	1
2	Dunabala	428	680	0	0	0	0	1	1	1	1	1	1	1
3	Wankoum 1	530	639	0	0	0	0	1	1	1	2	2	2	2
4	Wankoum 2	745	866	0	0	0	0	1	1	1	2	2	2	2
5	Wankoum 3	632	762	0	0	0	0	1	1	1	2	2	2	2
6	Wankoum 4	1,033	1,245	0	1	1	2	1	1	1	1	1	1	1
7	Wankoum 5	522	629	0	0	0	0	1	1	1	1	1	1	1
8	Wankoum 6	843	1,016	0	0	0	2	2	2	2	2	2	2	2
9	Dunabala	325	322	0	1	1	1	0	0	0	0	0	0	0
10	Kintoumou-Niamou	394	476	0	0	0	1	1	1	1	1	1	1	1
11	Kintoumou-Niamou	485	575	0	0	0	1	1	1	1	1	1	1	1
12	Koumou	590	1,124	0	0	0	2	2	2	2	2	2	2	2
13	Koumou	377	451	0	0	0	1	1	1	1	1	1	1	1
14	Niamou	639	770	0	0	0	1	1	1	1	2	2	2	2
15	Niamou 2	463	500	0	0	0	1	1	1	1	1	1	1	1
16	Niamou 3	409	566	0	0	0	1	1	1	1	1	1	1	1
17	Niamou 4	695	837	0	0	0	2	2	2	2	2	2	2	2
18	Niamou 5	586	1,088	0	0	0	2	2	2	2	2	2	2	2
19	Niamou 6	380	1,035	0	0	0	2	2	2	2	2	2	2	2
20	Niamou 7	366	423	0	0	0	1	1	1	1	1	1	1	1
21	Djalebougu	1,221	1,861	0	0	0	4	4	4	4	4	4	4	4
22	Djalebougu	473	511	0	0	0	1	1	1	1	1	1	1	1
23	Sankou	260	313	0	0	0	1	1	1	1	1	1	1	1
24	Sankou	601	721	0	0	0	1	1	1	1	2	2	2	2
25	Sankou	557	430	0	0	0	1	1	1	1	1	1	1	1
26	Sankou	275	321	0	0	0	1	1	1	1	1	1	1	1
27	Sankou	661	715	0	1	1	1	0	0	0	0	0	0	0
28	Sankou (Sankou)	748	901	0	2	2	2	0	0	0	0	0	0	0
29	Sankou	628	767	0	0	0	1	1	1	1	2	2	2	2
30	Sankou	1,023	1,233	0	0	0	2	2	2	2	3	3	3	3
31	Wankoum	1,424	1,610	0	1	1	2	2	2	2	3	3	3	3
32	Sankou	269	321	0	0	0	1	1	1	1	1	1	1	1
SOUS TOTAL		20,689	24,192	0	6	6	43	37	37	10	47	29	47	47
Sans Total de Cercle		61,865	61,652	10	26	26	122	106	106	10	116	67	106	106
Villages		75												

3 - Arrondissement de KOUANKORO CENTRAL

N°	Nom de Village	Population		Forages existants		Forages demandés		Nombre de Pannes	Nombre total de Pannes	Nombre de Villages de la réalisation des Forages (Promotion)	Nombre de Forages équipés P.M. (Promotion)	Nombre de Forages de Mini-adduction d'eau (Promotion)
		1995	Estimation en 2001	Requête	État	Requête	État					
1	Diarabougou	198	1,070	0	0	2	2	2	2	1	2	2
2	Diangoumbougou	1,182	1,280	0	0	3	3	3	3	1	3	3
3	Faya	709	831	0	0	2	2	2	2	1	2	2
4	Fessoum	914	974	0	2	3	1	1	1	1	1	1
5	Madina	330	307	0	0	1	1	1	1	1	1	1
6	Alfou	467	484	0	0	1	1	1	1	1	1	1
7	Missile	707	730	0	2	2	0	0	0	0	0	0
8	Chyo	474	513	0	0	1	1	1	1	1	1	1
9	Soudy	302	327	0	1	1	0	0	0	1	0	0
10	Thaffala	770	851	0	0	2	2	2	2	1	2	2
11	Tanga	288	312	0	0	1	1	1	1	1	1	1
SOUS-TOTAL		7,201	7,713	0	6	19	14	14	14	9	14	14

4 - Arrondissement de KOUA

1	Doubo	412	416	0	2	1	0	0	0	0	0	0
2	Kafala	341	372	0	2	1	0	0	0	0	0	0
3	Kouankoro	1,104	1,197	0	6	3	0	0	0	0	0	0
SOUS-TOTAL		1,862	2,016	0	9	6	0	0	0	0	0	0

5 - Arrondissement de NIAMINA

1	Bahoulougou	784	865	0	0	2	2	2	2	1	2	2
2	Karmana	300	310	0	1	1	0	0	0	0	0	0
3	Kouankoro	331	338	0	0	1	1	1	1	1	1	1
4	Pou	239	259	0	0	1	1	1	1	1	1	1
5	Promoussougou	430	466	0	0	1	1	1	1	1	1	1
6	Poussougou	686	831	0	0	1	1	1	1	1	1	1
7	Kou	306	331	0	0	1	1	1	1	1	1	1
8	Moussougou	1,019	1,136	0	0	3	3	3	3	1	3	3
9	Moussougou	470	509	0	0	1	1	1	1	1	1	1
10	Kou	611	661	0	0	1	1	1	1	1	1	1
11	Kouankoro	1,020	1,120	2	2	1	1	1	1	1	1	1
12	Kouankoro	1,073	1,122	0	0	3	3	3	3	1	3	3
13	Kouankoro	317	345	0	0	1	1	1	1	1	1	1
14	Kouankoro	431	467	0	0	1	1	1	1	1	1	1
15	Kouankoro	742	803	0	0	2	2	2	2	1	2	2
16	N'foukoro	309	310	0	0	1	1	1	1	1	1	1
17	Kouankoro	1,740	1,802	2	2	2	2	2	2	1	2	2
18	Kouankoro	1,461	1,571	2	2	2	2	2	2	1	2	2
19	Kouankoro	634	671	0	0	1	1	1	1	1	1	1
20	Kouankoro	776	810	0	0	1	1	1	1	1	1	1
21	Kouankoro	600	660	0	0	1	1	1	1	1	1	1
22	Kouankoro	370	392	0	0	1	1	1	1	1	1	1
23	Kouankoro	992	1,006	0	0	1	1	1	1	1	1	1
24	Kouankoro	344	361	0	0	1	1	1	1	1	1	1
SOUS-TOTAL		11,992	12,300	7	8	32	31	31	31	23	34	34

(No. 1)

6- Arrondissement de KENENKOU

N°	Nom de Village	Population		Forêts existantes		Forêts délimitées		Nombre de Propriétés Indivisibles	Nombre de Villages de la réhabilitation des Forêts (Proposition)	Nombre de Total de Forêts équipées P.M. (Proposition)	Nombre de Total de Minimisation de Forêt (Proposition)
		1996	Estimation en 2001	Requête	Étude	Requête	Étude				
1	Dhoua Manké	1.197	1.296	0	0	2	3	3	1	3	0
2	Dhoua Boubou	628	493	0	0	2	2	2	1	2	0
3	Koussé	563	612	0	0	1	1	1	1	1	0
4	Sassira	487	503	0	1	2	1	1	1	1	0
5	Mouroumougou	322	369	0	0	1	1	1	1	1	0
6	Tierikala	1.095	1.185	0	0	3	3	3	1	3	0
SOUS-TOTAL		4.154	4.449	0	1	12	11	11	6	11	0

7- Arrondissement de SIRAKOROLA

1	Amproubou	312	338	0	0	1	1	1	1	1	0
2	Yolankou	610	691	0	0	2	2	2	1	2	0
3	Douppou	719	778	0	0	2	2	2	1	2	0
4	Kakani	507	519	0	0	1	1	1	1	1	0
5	Koufouma	393	425	0	0	1	1	1	1	1	0
6	Zankou	488	528	0	0	1	1	1	1	1	0
7	Yoko	250	281	0	0	1	1	1	1	1	0
SOUS-TOTAL		3.319	3.693	0	0	9	9	9	7	9	0

8- Arrondissement de TOUGOUNI

1	Balaban	252	273	0	0	1	1	1	1	1	0
2	Douhougou	532	576	0	0	1	1	1	1	1	0
3	Kankou	586	685	0	0	1	1	1	1	1	0
4	Kilou	298	322	0	0	1	1	1	1	1	0
5	Qulla	518	593	0	0	1	1	1	1	1	0
6	Sankou	329	432	0	0	1	1	1	0	0	0
7	Konou	969	990	0	2	2	0	0	0	0	0
8	Yonou	420	465	0	0	1	1	1	1	1	0
9	Katou	420	434	0	2	1	0	0	0	0	0
SOUS-TOTAL		4.184	4.460	0	2	10	7	7	7	7	0

9- Arrondissement de TIENPALA

1	Sankou	200	205	0	0	1	1	1	1	1	0
2	Dougo	200	217	0	0	1	1	1	1	1	0
SOUS-TOTAL		400	423	0	0	2	2	2	2	2	0
Sous-Total de Cercle de Koulikoro		96.112	98.863	7	27	49	74	77	64	77	0

Cordele de KANGABA

10. Arrondissement de KANGABA CENTRAL

(No.5)

N°	Nom du Village	Population		Forages existants		Forages demandés		Nombre de Propriétés Privatives Adhésif	Nombre total de Propriétés Privatives	Nombre de Villages de la constitution des Forages (Proposition)	Nombre de Total de Forages équipés P.M. (Proposition)	Nombre de Total de Mini-Abitancos d'Eau (Proposition)
		1996	Estimation en 2001	Requise	Équipé	Requise	Équipé					
1	Fombin(Samilo)	740	747	0	2	1	0		0	0	0	
2	Bannankoro	1,086	1,098	2	2	1	1	1	2	1	2	
3	Sikoro	322	338	0	2	1	0		0	0	0	
4	Fjirakoro	1,789	2,024	0	0	4	4		4	1	1	
5	Manacora	3,900	4,097	0	3	1	1		1	1	1	
6	Dalafala	1,086	1,140	0	2	2	0	1	0	1	1	
7	Deguela	1,652	1,681	0	4	4	0		0	0	0	
8	Fonimur(Konima)	314	330	0	1	1	0		0	0	0	
9	Dangakoro	314	336	0	1	1	0		0	1	1	
10	Sakelenda(Sakonn)	684	614	0	0	1	1		1	1	1	
11	Sannafara	466	627	0	0	1	1		1	1	1	
12	Kou	1,243	1,306	6	3	4	1		1	1	1	
13	Selin	363	411	0	0	1	1		1	1	1	
14	Manaya	541	608	0	4	1	0		0	0	0	
15	Kobilani	631	568	0	1	1	0		0	0	0	
SOUS-TOTAL:		10,490	10,622	2	23	28	10	2	12	8	13	0

11. Arrondissement de NARINA

1	Dalankoumou	1,629	1,665	0	3	2	0	1	1	1	1	
2	Sifara	566	1,616	0	4	1	0		0	0	0	
3	Sokourani	952	1,077	0	0	1	1	1	2	1	2	
SOUS-TOTAL:		3,147	3,608	0	7	4	1	2	3	2	3	0
Sous Total de Cordele de KANGABA Villages		18,037	20,320	2	32	32	11	4	15	10	15	0

Total des 3 Cordeles

Nombre de Village	Population		Forages existants		Forages demandés		Nombre de Propriétés Privatives Adhésif	Nombre total de Propriétés Privatives	Nombre de Villages de la constitution des Forages (Proposition)	Nombre de Total de Forages équipés P.M. (Proposition)	Nombre de Total de Mini-Abitancos d'Eau (Proposition)
	1996	Estimation en 2001	Requise	Équipé	Requise	Équipé					
155	106,012	120,726	19	84	243	190	17	207	131	138	2

ANNEXE-3 La contribution de la partie malienne

(FCFA)

	Prix unitaire		Phase I		Phase II		Total
		F/site	82 sites	328,000	118 sites	472,000	
Frais d'aménagement et de nettoyage		4,000 F/site					800,000
Frais d'activité de sensibilisation							
Frais de personnel		20,000 F/j	36 j	720,000	36 j	720,000	1,440,000
Frais de carburant(90km/jour)		5,000 F/j	36 j	180,000	36 j	180,000	360,000
Frais de hébergement		5,000 F/j	36 j	180,000	36 j	180,000	360,000
Contrat de consultant malien pour la sensibilisation				39,000,000		36,000,000	75,000,000
Frais de supervision des travaux							
Frais de personnel		20,000 F/j	80 j	1,600,000	115 j	2,300,000	3,900,000
Frais de carburant(180km/jour)		10,000 F/j	80 j	800,000	115 j	1,150,000	1,950,000
Total général				42,808,000		41,002,000	83,810,000

**PROCES - VERBAL DES DISCUSSIONS
ETUDE DU PLAN DE BASE
POUR LE PROJET D'ALIMENTATION EN EAU
DANS LES CERCLES DE KATI, KOULIKORO ET KANGABA
EN REPUBLIQUE DU MALI
(CONSULTATION DE L'EBAUCHE DU RAPPORT FINAL)**

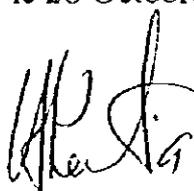
En Août 1999, l'Agence Japonaise de Coopération Internationale (ci-après désignée par "JICA") a délégué une équipe d'explication de l'ébauche de rapport de l'étude du Plan de Base pour le Projet d'Alimentation en eau dans les cercles de Kati, Koulikoro et Kangaba (ci-après désigné par le "Projet") en République du Mali (ci-après désigné par "le Mali"). L'ébauche du rapport final a été établie sur la base des discussions, de l'étude sur le terrain et de l'examen technique des résultats de l'étude réalisé au Japon.

Afin d'expliquer l'ébauche du Rapport final à la partie malienne et d'en discuter les composantes, la JICA a délégué au Mali, une équipe d'explication de l'ébauche de rapport final (ci-après, désignée par "l'Equipe") conduite par M. Tsuneo KUROKAWA, Chef d'équipe de la JICA, du 24 Octobre au 1er Novembre 1999.

Suite aux discussions, les deux parties ont confirmé les articles principaux figurant dans l'Annexe.

Bamako, le 28 Octobre 1999

田川 俊雄



Tsuneo KUROKAWA
Chef d'équipe
Equipe d'explication de l'ébauche de
Rapport final
Agence japonaise de coopération
internationale (JICA)
(Japon)

Harimakan KEITA
Directeur National de l'Hydraulique
(DNH)
(Mali)

✓
5

ANNEXE

1. Composantes de l'ébauche du rapport final

Le Gouvernement du Mali a approuvé et accepté dans le principe les composantes de l'ébauche du rapport final expliquées par l'Equipe.

2. Système de la Coopération financière non-remboursable du Japon

La partie malienne comprend bien le système de la Coopération financière non-remboursable du Japon et les mesures nécessaires à prendre par le Gouvernement du Mali expliquées par l'Equipe et figurant en Annexes dans l'ébauche du rapport final.

3. Programme de l'Etude

La JICA achèvera le rapport final et l'enverra au Gouvernement du Mali en Février 2000.

4. Autres questions pertinentes

4-1 La Direction Nationale de l'Hydraulique assumera la responsabilité des résultats de l'exécution du Projet sur la base de l'Etude du Plan de Base.

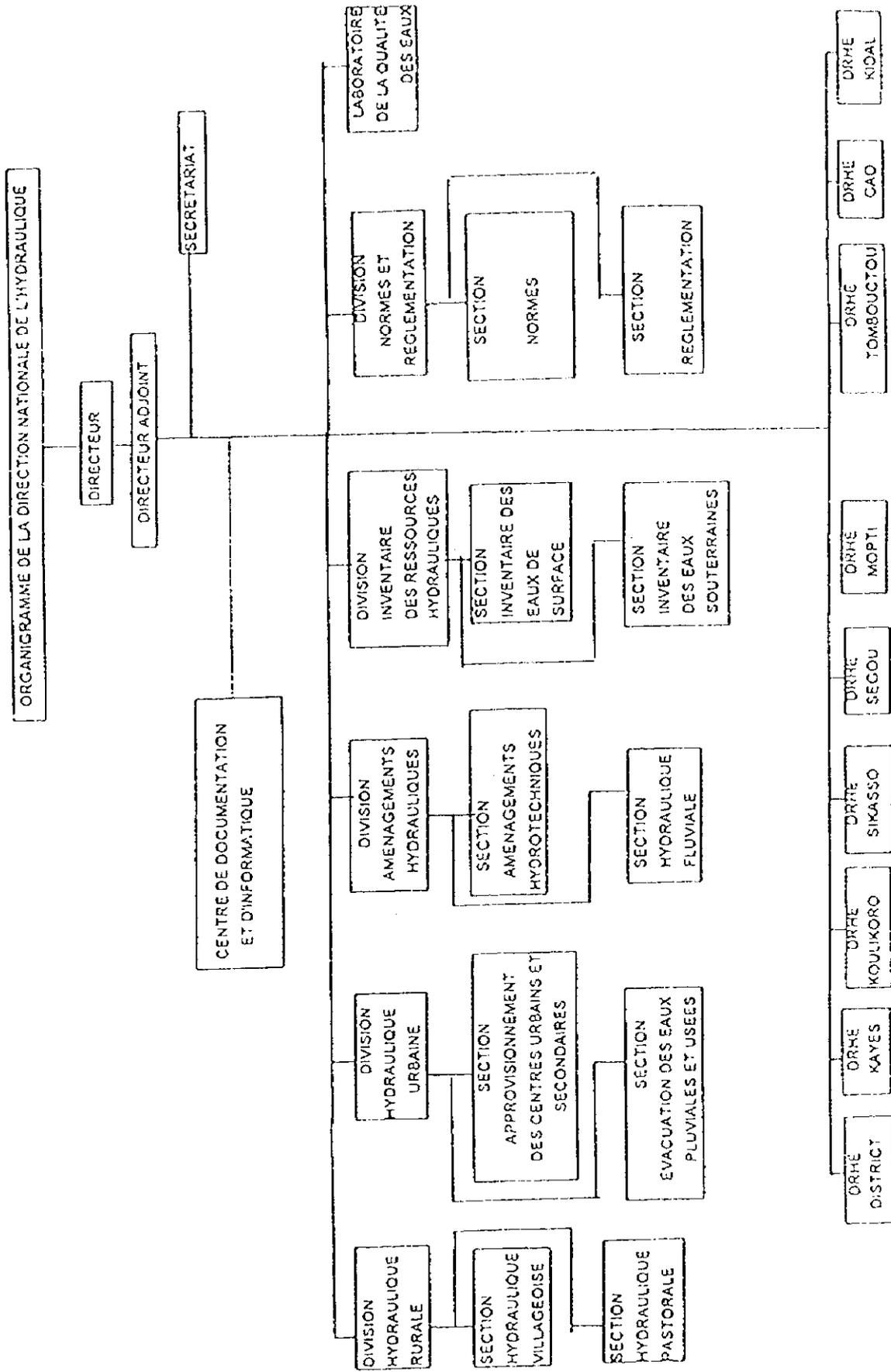
4-2 Les activités de sensibilisation qui démarreront avant les travaux de forage continueront au cours du Projet. Elles seront financées dans la première phase dans le cadre de la Coopération Financière non-remboursable du Japon suivant une requête présentée par le Gouvernement du Mali. Le financement de ces activités en deuxième phase sera à la charge du Mali.

4.3 L'organigramme de la Direction Nationale de l'Hydraulique est ci-joint.

W

B

3



5/2

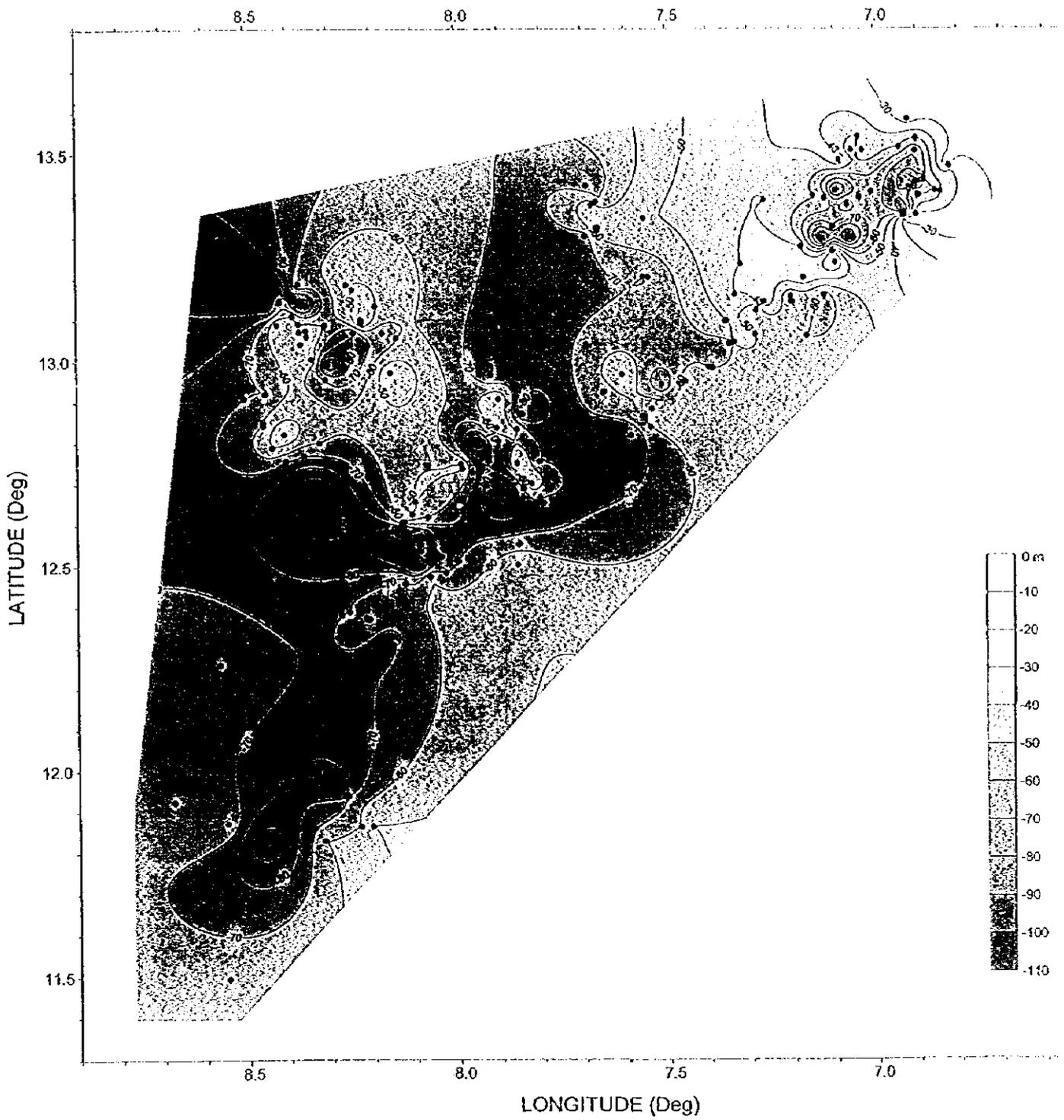
5. Coût à la charge de la partie malienne

ANNEXE-5 Coût à la charge de la partie malienne

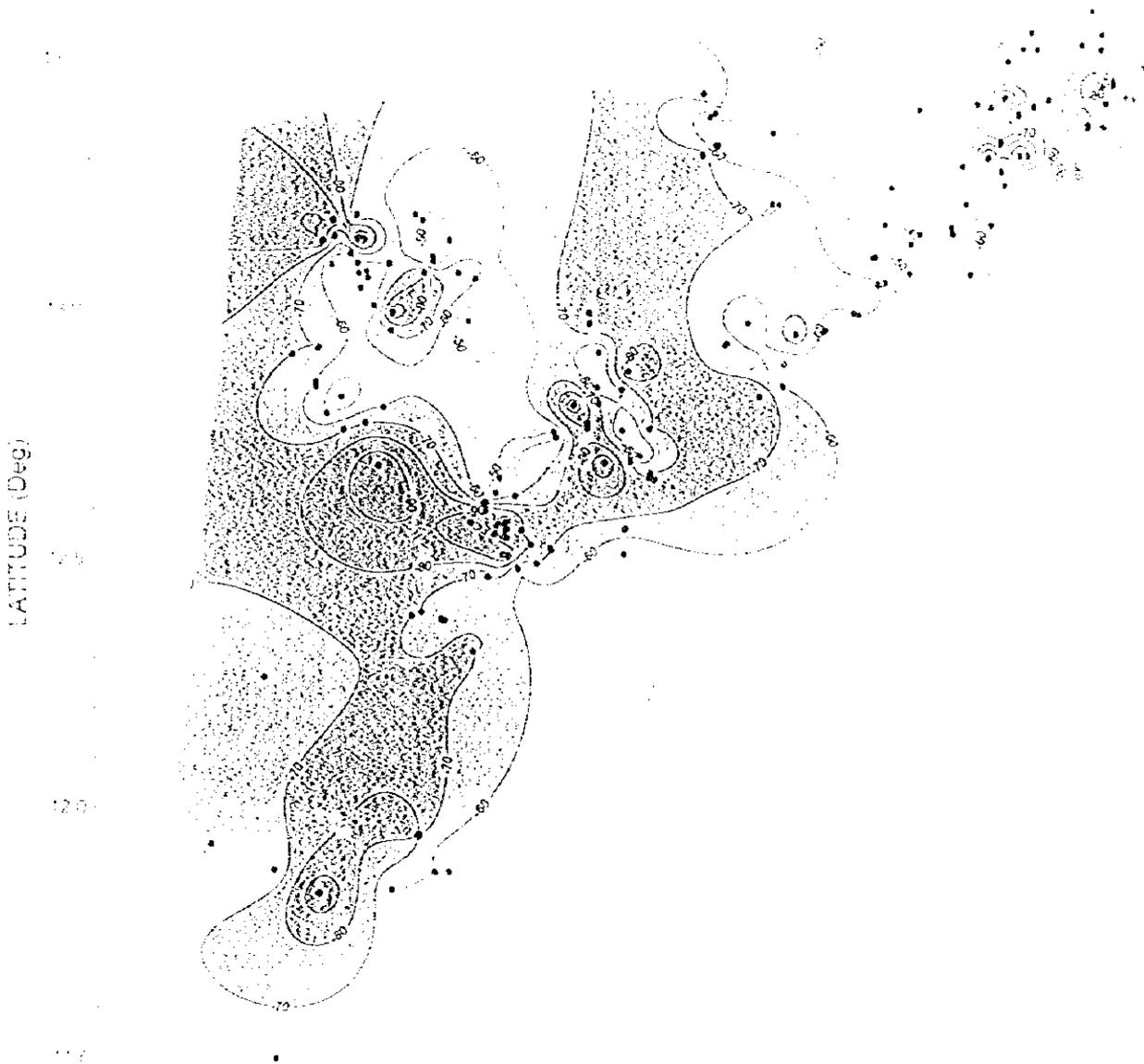
(FCFA)

	Prix unitaire	Phase I		Phase II		Total
Frais d'aménagement et de nettoyage	4.000 F/site	82 sites	328.000	118 sites	472.000	800.000
Frais d'activité de sensibilisation						
Frais de personnel	20.000 F/j	36 j	720.000	36 j	720.000	1.440.000
Frais de carburant(90km/jour)	5.000 F/j	36 j	180.000	36 j	180.000	360.000
Frais de hébergement	5.000 F/j	36 j	180.000	36 j	180.000	360.000
Contrat de consultant malien pour la sensibilisation			39.000.000		36.000.000	75.000.000
Frais de supervision des travaux						
Frais de personnel	20.000 F/j	80 j	1.600.000	115 j	2.300.000	3.900.000
Frais de carburant(180km/jour)	10.000 F/j	80 j	800.000	115 j	1.150.000	1.950.000
Total général			42.808.000		41.002.000	83.810.000

6. Autre documentation connexe



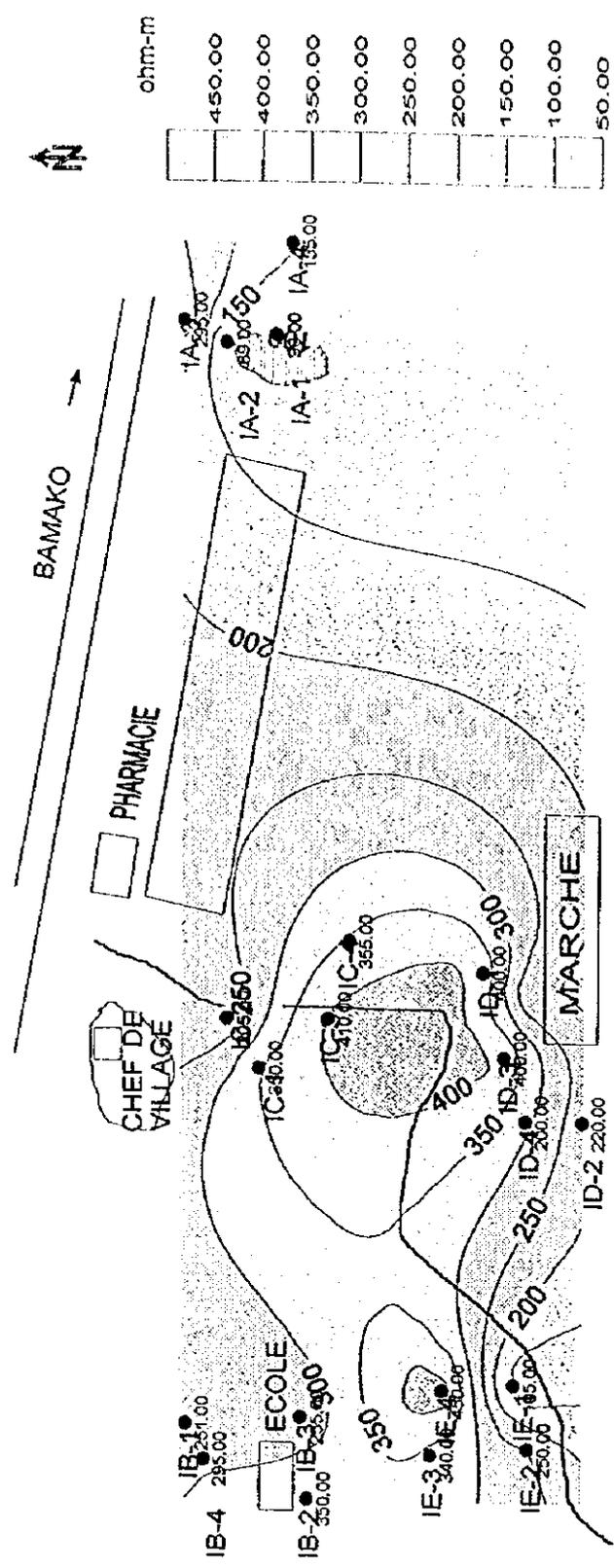
Plan du socle de résistivité



11270103.D04

Plan du socle de résistivité

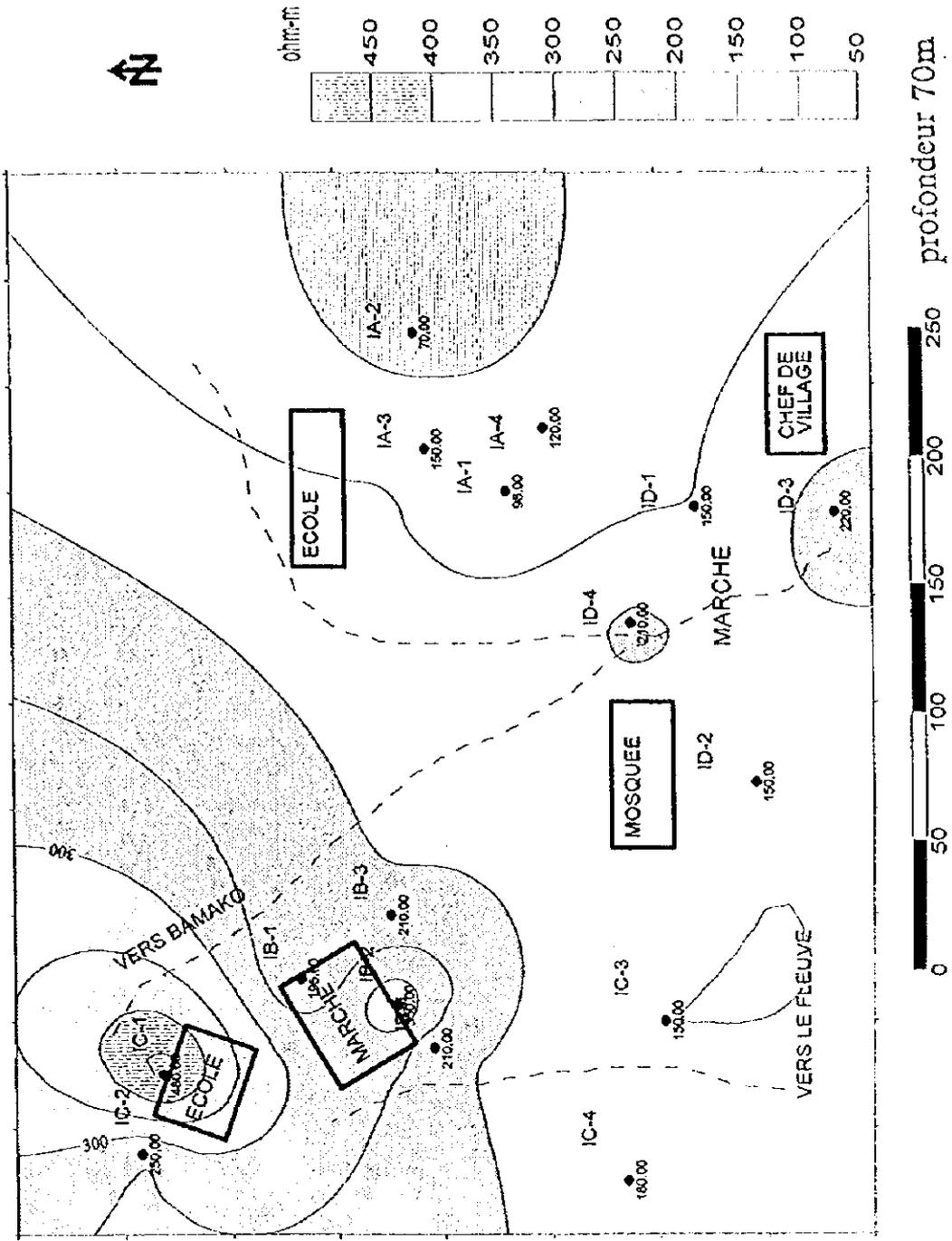
unité ohm-m



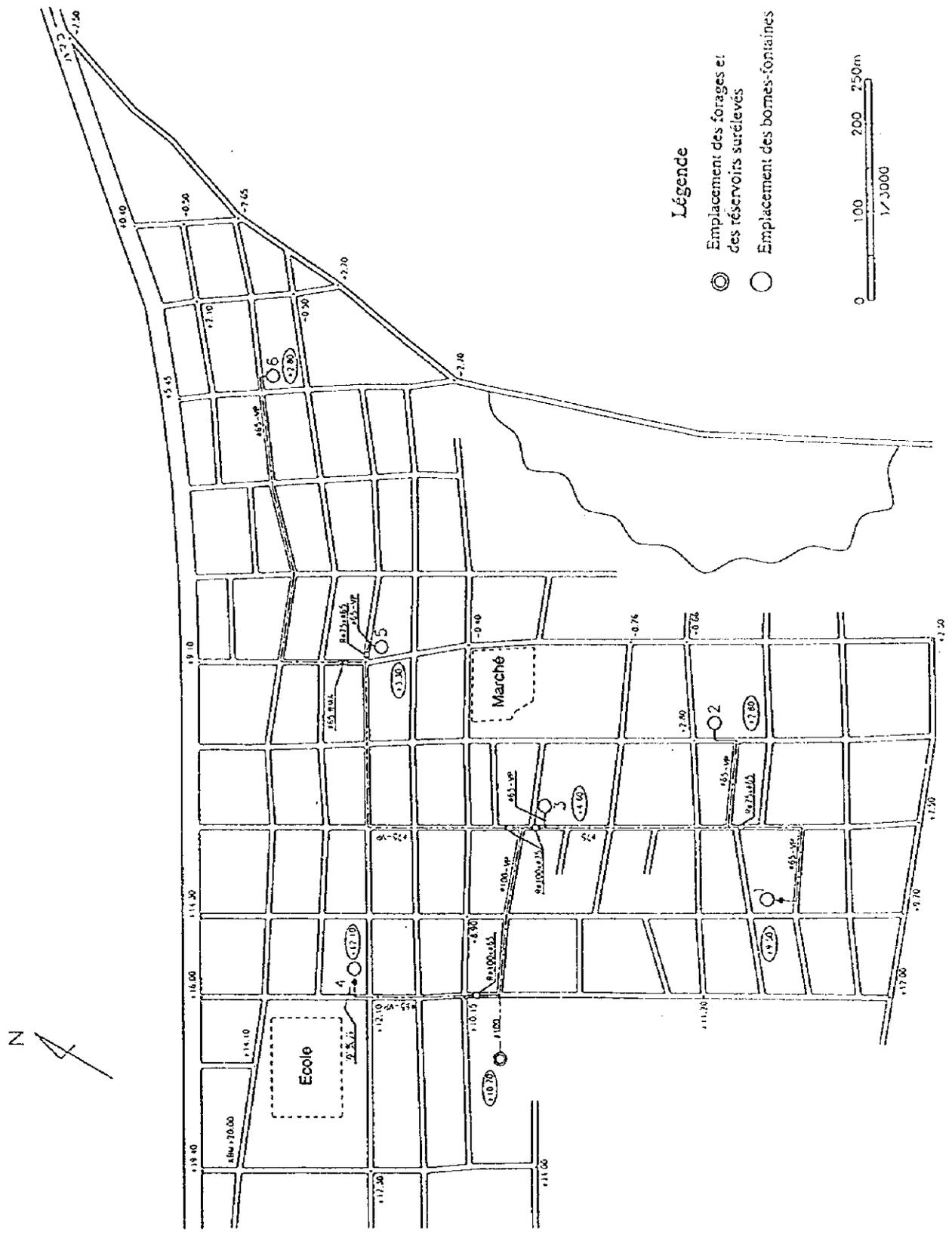
profondeur 70m

Plan de résistivité et d'altération KANDIGUILA

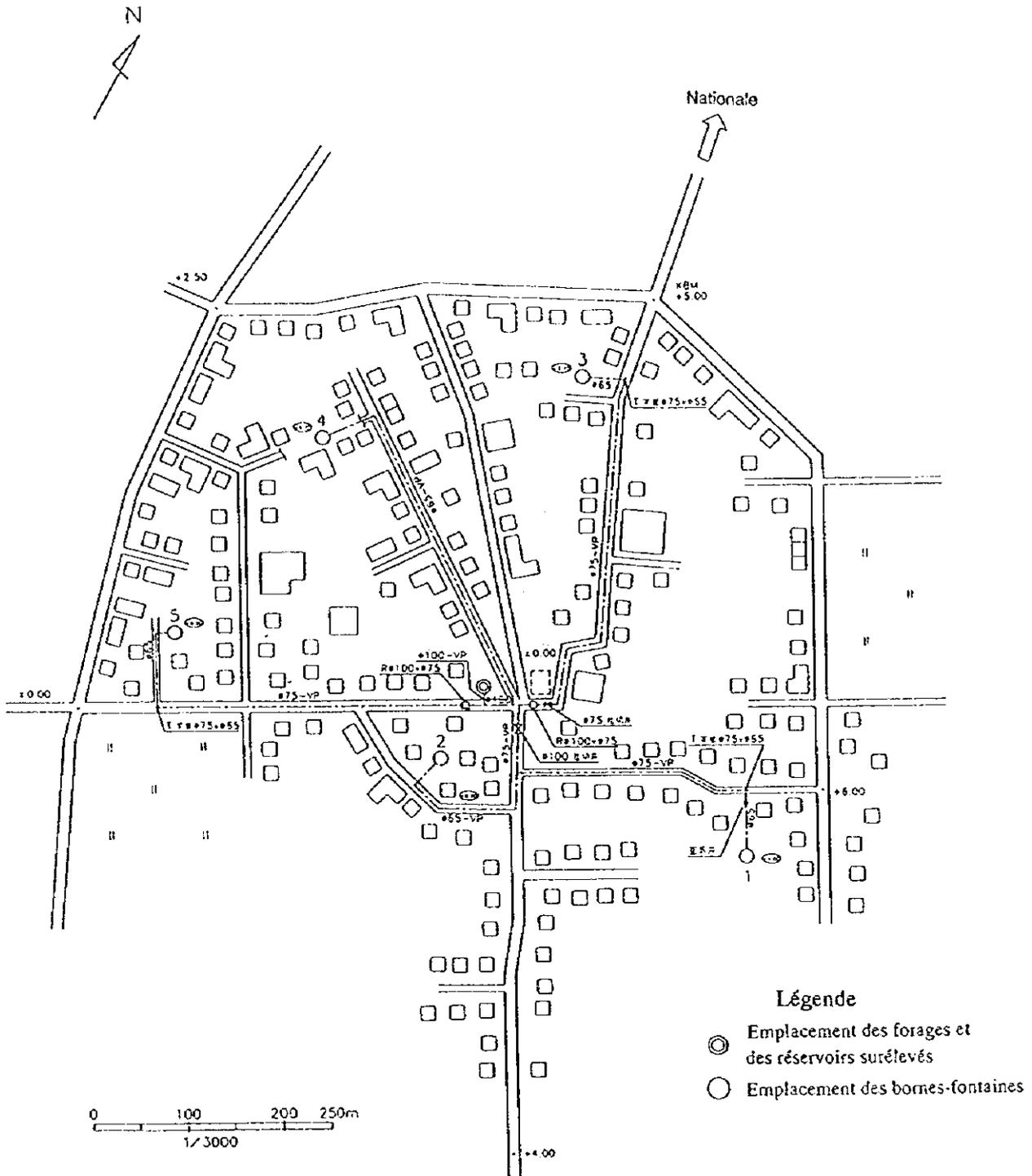
unité ohm-m



Plan de résistivité et d'altération SALA



Plan de disposition des canalisations d'alimentation en eau du village de KANDIGUILA



Plan de disposition des canalisations d'alimentation en eau du village de SALA

7. Documents de référence

ANNEXE-7 Documents de référence (No.1)

Domaine	Titre	Publication	Date
Economie	COMPTES ECONOMIQUES DU MALI	Direction National de la Statistique et de l'Informatique	Mars 1997
	BUDGET D'ETAT, EXERCICE 1997	Direction National de la Planification	Août 1996
	THE WORD BANK ANNUAL REPORT 1997	WORD BANK	1997
	THE WORD BANK ANNUAL REPORT	WORD BANK	1998
	ELEMENT DE CONJONCTURE 4 EME TRIMETRSTRE 1998 年	Direction National de la Statistique et de l'Informatique	Avril 1999
	LA COOPERATION MALI-BANQUE MONDUAL 1996	Mission Résidente de la Banque Mondiale au Mali	1996
Statistique	PERSPECTIVES DE LA POPULATION RESIDENTE DU MALI DE 1987 A 2022	Mission Résidente de la Banque Mondiale au Mali	Juin 1992
	RECENSEMENT GENERAL DE LA POPULKATION ET DE L'HABITAT (AVRIL 1998)	Mission Résidente de la Banque Mondiale au Mali	Juin 1998
	ANNUAIRE STATISTIQUE DU MALI 1994	Mission Résidente de la Banque Mondiale au Mali	Juin 1996
	INDICATEURS STATISTIQUES SUR LE MALI, EDITION 1997	Direction National de la Statistique et de l'Informatique	Juillet 1997
	ANNUAIRE STATISTIQUE REGION DE KOULIKORO ANNEE 1992	Direction Régional du Plan et de la Statistique, KOULIKORO	Novembre 1993
Code du Travail	RECUEIL DES TEXTE LEGISLATIFS ET REGLEMENTAIRES CONCERNANT LE CODE DU TRAVAIL	Office National de la Main-d'œuvre et de l'Emploi	Octobre 1996
	CONVENTION COLLECTIVE DES ENTREPRISES DE BATIMENT ET DES TRAVAUX PUBLICS du 06 Juillet 1956	Office National de la Main-d'œuvre et de l'Emploi	Juillet 1956
	CONVENTION COLLECTIVE DES SOCIETES ET ENTREPRISES MINIERES GEOLOGIQUES ET HYDROGEOLOGIQUES EN REPUBLIQUE DU MALI	Office National de la Main-d'œuvre et de l'Emploi	Mai 1985

Domaine	Titre	Publication	Date
Ressources en Eau	NOTE DE PRESENTATION DU BILAN A MI-PARCOURS DU SHEMA DIRECTEUR DE MISE EN VALEUR DES RESSOURCES EN EAU DU MALI	Direction National de l'Hydraulique et de l'Energie	Décembre 1997
	PROJET DE LOI PORTANT CODE DE L'EAU ET PROJETS DE TEXTES D'APPLICATION	Ministère du Développement Rural et de l'Eau	Mai 1999
	NOTE SUR LA SURVEILLANCE DES NAPPES AQUIFERES DU MALI	Direction National de l'Hydraulique et de l'Energie	Juin 1994
	RAPPORT D'ACTIVITES 1998	Direction National de l'Hydraulique et de l'Energie	1999
	STRATEGIES ET PROGRAMMATION DU SECTEUR EAU A L'AN 2000	Programme des Nations Unies pour le Développement	1992
	GESTION DES SYSTEMES D'ALIMENTATION EN EAU POTABLE	Cellule de Conseil aux Adductions d'Eau Potable	Décembre 1998
	SHEMA DIRECTEUR DE MISE EN VALEUR DES RESSOURCES EN EAU DU MALI	Programme des Nations Unies pour le Développement	Août 1991
	SYNTHESE HYDROGEOLOGIQUE DU MALI	Programme des Nations Unies pour le Développement	Septembre 1990
	REPERTOIRE DES FORAGES DU MALI (du 1992 au 1998)	Direction National de l'Hydraulique et de l'Energie	1998
TRANSFERT DE COMPETENCE DE L'ETAT AUX COMMUNES EN MATIER D'HYDRAULIQUE URBAINE	Direction National de l'Hydraulique et de l'Energie	Novembre 1997	

**8. Liste de villges faisant lobjet de la construction des installation
d'alimentation en eau potable par les phases**

Liste de villages faisant l'objet de la construction des installation
d'alimentation en eau potable par les phases

Arrondissement	No. de village	Nom de village	Coordonnées				Population à l'an 2001	Nombre de		Nombre d'installation		
			(° ' W)	(° ' N)	Forages existants	Forage à construire (cumulé)		Mini-adduction d'eau	Forages équipés de pompes manuelles	Pompe manuelle à installer (cumulé)		
1	1	Chyodo	7	52	12	51	522	0	1		1	1
1	14	Koulouninkoro	7	55	12	58	1,127	2	2		2	3
1	20	Sikoulou	7	50	12	41	287	0	3		1	4
1	21	Mounoumounoumba	7	49	12	42	472	0	4		1	5
1	27	Nteguedo Samassebg	7	59	12	44	434	0	5		1	6
1	28	Nteguedo Sirakoro	7	59	12	44	434	0	6		1	7
1	29	Zorokoro	7	59	12	45	665	0	7		1	8
1	34	Safo	7	55	12	46	1,677	2	8		2	10
1	34	Serouala	7	54	12	50	900	1	9		1	11
1	37	Dabani	7	54	12	55	137	0	10		1	12
1	38	Tassan	7	54	12	49	408	0	11		1	13
1	39	Torodo	7	57	12	48	589	0	12		1	14
1	43	Fomba bougou	7	54	12	41	215	0	13		1	15
2	1	Barnabougou	8	12	13	8	422	0	14		1	16
2	3	Bankouma II	8	15	13	11	639	0	15		1	17
2	4	Bankouma I	8	12	13	9	886	0	16		2	19
2	6	Bourake Bougou	8	15	13	4	1,245	1	17		2	21
2	27	Siracoroni	8	19	13	21	715	1	18		1	22
3	3	Feya	7	39	12	56	833	0	19		2	24
3	6	Mafea	7	37	12	58	484	0	20		1	25
3	8	Chyo	7	31	12	56	513	0	21		1	26
3	10	Taffata	7	21	13	6	834	0	22		2	28
5	1	Baberebougou	6	48	13	28	853	0	23		2	30
5	3	Falebougou	7	6	13	25	358	0	24		1	31
5	4	Fari	7	6	13	14	259	0	25		1	32
5	5	Fassombougou	6	55	13	35	466	0	26		1	33
5	6	Fougatani	7	7	13	24	634	0	27		1	34
5	7	Kalo	7	8	13	18	331	0	28		1	35
5	8	Kolimana	6	55	13	21	1,136	0	29		3	38
5	9	Kolombada	7	5	13	29	509	0	30		1	39
5	10	Kondo	7	6	13	16	661	0	31		2	41
5	11	Konabougou	7	2	13	24	1,190	2	32		1	42
5	12	Konsoffo	7	4	13	18	1,162	0	33		3	45
5	13	Kouroula	7	1	13	24	343	0	34		1	46
5	14	Manla	7	3	13	31	467	0	35		1	47
5	15	Nabougou	6	51	13	24	803	0	36		2	49
5	16	N'Tomikoro	7	1	13	31	310	0	37		1	50
5	17	Segala	6	54	13	24	1,862	2	38		2	52
5	18	Sirakorabougou	7	8	13	23	1,574	2	39		2	54
5	19	Soutourabougou	7	2	13	33	621	0	40		2	56
5	20	Tamani Bambara	6	54	13	32	840	1	41		2	58
5	21	Torokoro	7	2	13	33	650	0	42		1	59
5	22	Nassanbougou Maribg	6	54	13	26	292	0	43		1	60
5	23	Ngabakoro	6	54	13	26	305	0	44		1	61
5	24	Tomona Kagolo	6	54	13	30	264	0	45		1	62
7	1	Amarebougou	7	40	13	23	338	0	46		1	63
7	2	Beleninko	7	42	13	20	693	0	47		2	65
7	3	Dougouni	7	33	13	12	778	0	48		2	67
7	4	Kokani	7	41	13	18	549	0	49		1	68
7	5	Kourouma	7	33	13	21	425	0	50		1	69
7	6	Zorokoro	7	41	13	26	528	0	51		1	70
7	7	Belako	7	41	13	23	281	0	52		1	71
8	1	Balaban	7	10	13	12	273	0	53		1	72
8	2	Dorebougouni	7	10	13	16	576	0	54		1	73
8	3	Kanika	7	16	13	8	385	0	55		1	74
8	4	Kiba	7	20	13	10	323	0	56		1	75
8	5	Oulfa	7	17	13	7	593	0	57		1	76
8	6	Szakolo	7	16	13	23	432	0	58		1	77
8	8	Wonian	7	19	13	14	455	0	59		1	78
9	1	Sirakoroni	7	51	12	52	206	0	60		1	79
9	2	Dogoro	7	46	12	47	217	0	61		1	80
1	35	Sala	7	47	12	39	2,410	0	1	1	-	-
1	40	Kandjiguita	8	5	12	34	2,411	0	2	1	-	-
Sous total de la Phase I							42 202	14	63	2	80	80

Arrondissement	No. de villages	Nom de village	Coordonnées				Population à l'an 2001	Nombre de		Nombre d'installation			
			(' * W)		(' * N)			Forages existants	Forage à construire (cumulé)	Mini-adduction d'eau	Forages équipés de pompes manuelles	Pompe manuelle à installer (cumulé)	
			'	W	'	N							
1	3	Dalakana	8	13	12	21	1,752	2	1		2	2	
1	4	Dogodouman	8	4	12	37	1,205	1	2		3	5	
1	5	Diatoula	7	52	12	31	517	0	3		1	6	
1	6	Farabana	8	7	12	28	659	0	4		2	8	
1	7	Gwana	8	0	12	31	907	0	5		2	10	
1	8	Gringourma	8	6	12	39	1,024	0	6		2	12	
1	9	Kabala	8	2	12	31	562	0	7		1	13	
1	10	Kakefo	8	16	12	23	834	1	8		1	14	
1	11	Kamale(-Soba)	8	15	12	24	842	1	9		1	15	
1	12	Katibougou	8	5	12	39	1,288	0	10		3	18	
1	15	Korale	8	2	12	30	682	0	11		2	20	
1	17	Krina	8	9	12	18	737	0	12		2	22	
1	18	Mamaribougou	8	6	12	34	345	0	13		1	23	
1	22	Nafadi	8	13	12	22	1,821	1	14		3	26	
1	23	Ngalobougou	8	4	12	29	453	0	15		1	27	
1	24	Nlabakoro	7	51	12	33	782	0	16		2	29	
1	25	Danfara	8	8	12	37	695	0	17		2	31	
1	26	Niéguedo Nifara	8	7	12	35	369	0	18		1	32	
1	30	Ouenzibougou	8	5	12	32	2,251	0	19		5	37	
1	32	Samanko I	8	5	12	33	2,155	0	20		3	40	
1	33	Samaya	8	2	12	33	1,735	2	21		2	42	
1	36	Sirabougou	8	7	12	27	463	0	22		1	43	
1	41	Krina somono	8	9	12	19	127	0	23		1	44	
2	2	Donadi-Banko	8	26	12	47	600	0	24		1	45	
2	5	Boala	8	23	13	11	762	0	25		2	47	
2	7	Boro	8	18	13	1	629	0	26		1	48	
2	8	Guissoumale	8	25	13	6	1,016	0	27		2	50	
2	10	Katiboubou-Nialenko	8	25	12	49	475	0	28		1	51	
2	11	Komikomi(Konokon)	8	20	12	48	975	0	29		1	52	
2	12	Kouniou	8	13	13	7	1,128	0	30		2	54	
2	13	Konkou	8	19	13	6	454	0	31		1	55	
2	14	Mamaribougou	8	22	13	3	770	0	32		2	57	
2	15	Mariko 2	8	31	12	51	560	0	33		1	58	
2	16	Maribougoukoro	8	11	13	4	565	0	34		1	59	
2	17	M'Piebougou	8	21	13	4	837	0	35		2	61	
2	18	Negeleba	8	27	12	52	1,188	0	36		2	63	
2	19	Negebobougou	8	27	12	55	1,035	0	37		2	65	
2	20	Niessamabougou	8	9	13	3	429	0	38		1	66	
2	21	Djibroula	8	23	13	6	1,854	0	39		4	70	
2	23	Saman	8	29	12	42	313	0	40		1	71	
2	24	Sananmba	8	23	12	46	724	0	41		2	73	
2	25	Sananko	8	21	13	1	430	0	42		1	74	
2	26	Sikrobassibougou	8	19	12	57	331	0	43		1	75	
2	29	Sonko	8	22	12	41	757	0	44		2	77	
2	30	Soniebougou	8	22	13	9	1,233	0	45		3	80	
2	31	Bayabougou	8	26	13	11	1,610	1	46		3	83	
2	32	Sankebougou	8	27	13	12	324	0	47		1	84	
3	1	Diarabougou	7	27	12	57	1,070	0	48		2	86	
3	2	Dianguinebougou	7	23	12	59	1,280	0	49		3	89	
3	4	Fegoum	7	32	12	51	974	2	50		1	90	
3	5	Madina	7	32	12	53	357	0	51		1	91	
3	11	Tonga	7	35	12	49	312	0	52		1	92	
6	1	Dinan Marka	7	21	13	3	1,296	0	53		3	95	
6	2	Dina bambara	7	20	13	3	493	0	54		2	97	
6	3	Kassa	7	17	13	4	612	0	55		1	98	
6	4	Sassira	7	8	13	10	503	1	56		1	99	
6	5	Mamadabougou	7	10	13	4	359	0	57		1	100	
6	6	Tierikala	7	12	13	8	1,185	0	58		3	103	
10	2	Banankoro	8	40	11	43	1,908	2	59		2	105	
10	4	Figuirakoro	8	16	11	56	2,024	0	60		4	109	
10	5	Manicoura	8	14	11	55	4,097	3	61		1	110	
10	6	Delafondo	8	34	11	51	1,140	2	62		1	111	
10	10	Sakolenda(Sakona)	8	12	11	51	614	0	63		1	112	
10	11	Sananfara	8	33	11	30	527	0	64		1	113	
10	12	Fou	8	22	11	52	1,306	3	65		1	114	
10	13	Selin	8	28	11	49	411	0	66		1	115	
11	1	Balankourmana	8	44	12	8	1,606	3	67		1	116	
11	3	Sokourani	8	33	12	15	1,077	0	68		2	118	
Sous total de la Phase II								64,356	25	68	0	118	118
Total de la Phase I et II								106,558	39	131	2	198	198

N.B. Numéros en colonne d'arrondissement

Nom de Cercle	Numéro et Nom de Arrondissement	Nom de Cercle	Numero et Nom de Arrondissement
Kati	1. Kalabankoro 2. Neguela	Koulikoro	7. Sirakorola 8. Tougouni 9. Tienfara
Koulikoro	3. Koulikoro Central 4. Koula 5. Niamina 6. Kenenkou	Kangaba	10. Kangaba Central 11. Narena

JICA